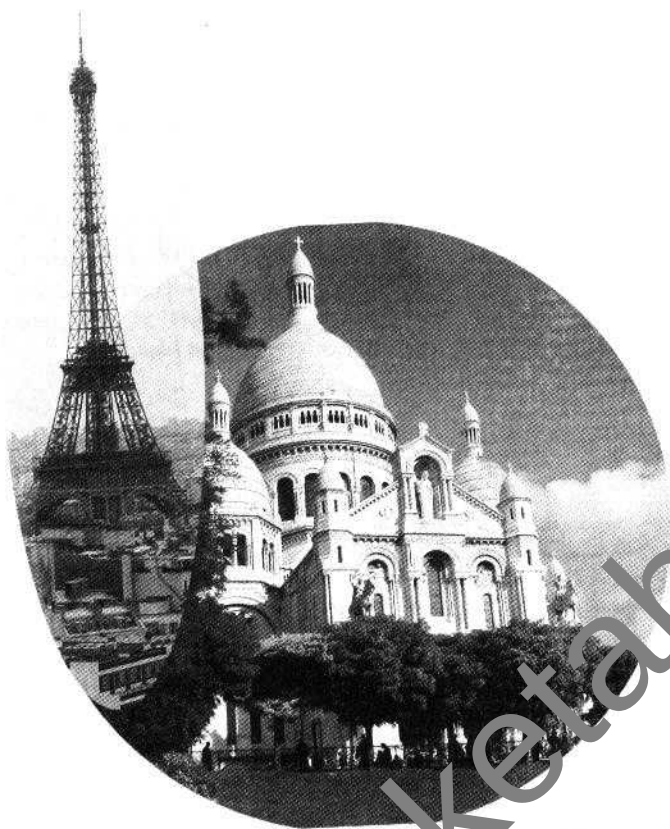




Le Français en Iran

Initial A

Dialogues, textes choisis et exercices de grammaire

Allahverdi Azari Nadjaf Abad

Mahdi Mohammadi Niya

Shéhrazad Makouï

Colette Faucher-Asgari

Professeurs de français langue étrangère en Iran



شناسنامه کتاب

زبان فرانسه در ایران

آموزش سمعی و بصری ساخت یکپارچه
گفتگو و منتخب متون ادبی، شعر فارسی و فرانسه
دستور زبان، تمرین ساختاری و تمرین زبان
آموزش و یادگیری زبان فرانسه پایه
پدیدآورندگان:

اللهوردی آذری نجف‌آباد، دکتر در علوم زبان، مدیر خانه زبان و فرهنگ
مهدی محمدی‌نیا، دکتر در زبانشناسی همگانی، استادیار دانشگاه ولایت
شهرزاد ماکوئی، دکتر در ادبیات و زبان فرانسه استادیار، دانشگاه آزاد واحد مرکز تهران
کولت فوشه عسگری، استاد آموزش زبان و ادبیات فرانسه

مدیر فنی و صفحه‌آرایی: مهندس هادی عبدالمالکی
مهندس حامد برهانی / مهندس حمید صمصامی
ناشر: آئینه اندیشه / قم
چاپ: پاسدار اسلام
شمارگان: ۵۰۰ نسخه
قیمت ۱۵۰۰۰ ریال
شابک: 978-964-91614-1-9

این کتاب با صدای اهل زبان و فرهنگ همراه دفترچه تمرین، دستور زبان، صرف فعل و واژگان در اختیار دانش‌جویان زبان فرانسه قرار خواهد گرفت.

عنوان و نام پدیدآور:	I.e Français en Iran Initial A: Dialogues, textes choisis et exercices de grammaire / Allahverdi Azari Nadjaf Abad...[et al.].
مشخصات نشر:	قم: آئینه اندیشه، ۱۳۹۴=۲۰۱۵ م.
مشخصات ظاهری:	۲۸۶ ص.: مصور (بخشی رنگی)، جلد، غوطه‌دار.
شابک:	۹۷۸-۹۶۴-۹۱۶۱۴-۱-۹
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
یادداشت:	فرانسه.
یادداشت:	ص.ع. به فارسی: زبان فرانسه در ایران آموزش سمعی و بصری ساخت یکپارچه، گفتگو و منتخب متون ادبی، شعر فارسی و فرانسه، دستور زبان، تمرین ساختاری و تمرین زبان.
یادداشت:	نویسندگان: اللهوردی آذری نجف‌آباد، مهدی محمدی‌نیا، شهرزاد ماکوئی، کولت فوشه عسگری.
یادداشت:	کتابنامه.
آوانویسی عنوان:	فرانسیس...
موضوع:	زبان فرانسه -- کتاب‌های درسی برای خارجیان
موضوع:	زبان فرانسه -- راهنمای آموزشی
موضوع:	زبان فرانسه -- مکالمه و جمله‌سازی
موضوع:	زبان فرانسه -- دستور -- راهنمای آموزشی
موضوع:	زبان فرانسه -- راهنمای آموزشی دیداری و شنیداری
شناسه افزوده:	آذری نجف‌آباد، اللهوردی، ۱۳۲۰ -
شناسه افزوده:	Azari Nadjaf Abad, Allahverdi
رده‌بندی کنگره:	PC۲۱۲۱/۴۱۳۹۶
رده‌بندی دیوئی:	۲۴/۴۴۸
شماره کتابشناسی ملی:	۴۱۴۶۰۴۴





Introduction

La présente méthode d'enseignement et d'apprentissage du français langue étrangère est composée de six volumes:

- [1] *Le Français en Iran en deux volumes: Initial A et Initial B*, dialogues, textes choisis et exercices de grammaire.
- [2] *À Paris, nous parlons français en deux volumes: Terminal A et Terminal B*, dialogues, textes choisis et exercices de grammaire.
- [3] *Le Français parlé et littéraire en Iran en deux volumes: Supérieur A et Supérieur B*, dialogues, textes choisis et exercices de grammaire.

Cette méthode, se basant sur les deux cultures française et iranienne, est le résultat des efforts scientifiques et pédagogiques de quatre professeurs de français langues étrangères des universités et des centres culturels iraniens:

Colette **Faucher-Asgari**, ancien professeur de langues.

Allahverdi **Azari Nadjaf Abad**, docteur en science du langage: linguistique et phonétique générales et spécialiste de la didactique des langues vivantes, directeur de la Maison des langues et des Cultures.

Mahdi **Mohammadi Niya**, docteur en linguistique générale et maître assistant à l'université Valayat à Iranshahr et directeur de revue trimestrielle internationale: Le linguiste.

Shéhrazad **Makoui**, docteur en langue et littérature française et maître assistant à l'université Azad, Branche centrale de l'université Azad et membre du comité scientifique et de rédaction de la revue trimestrielle internationale: Le linguiste.

Le Français en Iran: Initial A et Initial B, dialogues, textes choisis et exercices de grammaire, est une nouvelle méthode fondée sur l'approche communicative. Cette méthode de langue, destinée à des débutants ou faux-débutants iraniens, va répondre, bien sûr, aux situations d'enseignements universitaires et scolaires privées les plus variées.

Table des matières

Dossier 1: Voilà présentant une chose et	5
Dialogues 1: Voilà la citadelle de Rayen	5
Dialogues 2: Voilà un touriste anglais sur la route de Zahedan	6
Exercice en images 1: Une grande place à Paris	7
Exercice en images 2: Voici un chameau dans le désert salé.	8
Exercice en images 3: À la petite citadelle de Rayen!	10
Dialogues 3: L'île de la Cité et la contrée de Shahdad	11
Exercice en images 4: L'île de la Cité	12
Exercice en images 5: Un chasseur en hiver 1353	14
Exercices oraux 1: Tout triste!	15
Exercice en images 6: Voici deux caricatures de Salman	15
Dossier 2: avoir [avwar] verbe transitif	16
Exercices oraux 2: Avoir au présent	16
Texte à traduire 1: Qu'y puis-je faire? Qu'y puis-je?	17
Exercices oraux 3: Je ne suis pas malade? Suis-je malade?	17
Exercices oraux 4: J'ai invité du monde à dîner	18
Exercice en images 7: Ce sont des autocars?	18
Exercice en images 8: Un grand calligraphe de Ghoutchan	19
Exercice en images 9: Quel âge avez-vous, madame?	20
Exercice en images 10: Répondez aux questions	21
Exercice de prononciation 1: Qui, qui est-ce? Qui es-tu?	21
Dialogues 4: Le président de la France en 1927	23
Texte à traduire 2: Les gens parlent car	24
Exercices oraux 5: Avez-vous des allumettes?	24
Exercices oraux 6: Intonation montante ou ascendante	25
Exercices de langue 1: Intonation montante ou interrogative	26
Dialogues 5: Un médecin généraliste de Kerman	26
Exercice en images 11: Un ingénieur du son	27
Exercice en images 12: La cascade de Hézar à Rayen	29
Exercices oraux 7: Qui êtes-vous? Soyez mes amis	32
Exercice en images 13: Quelle heure est-il?	32
Exercice en images 14: J'ai visité la Tour Eiffel!	33
Exercice de prononciation 2: Une grande mosquée à Paris	34
Exercice en images 15: Attendez, une minute!	34
Exercice en images 16: Je suis à vous.	35
Exercice en images 17: Vous habitez Paris?	36

Exercices oraux 8: Voici 4 proverbes à mémoriser!	36
Exercice en images 18: Il est minuit moins le quart! Il est midi!	37
Exercices oraux 9: Quelle est sa nationalité?	37
Exercice de prononciation 3: Dans la volaille, c'est la bataille!	38
Exercice en images 19: Faites des phrases pour les 12 photos.	39
Exercice en images 20: Qu'est-ce que c'est?	41
Exercice en images 21: Quelle pomme! La voilà une belle pomme.	42
Exercice en images 22: Une forteresse à Rayen	43
Exercice en images 23: Les Champs! Vous êtes à Paris.	44
Exercices oraux 10: Les mains dans les mains	45
Exercice en images 24: C'est une chute d'eau.	46
Exercice en images 25: Un grand parc à Bruxelles	47
Exercice en images 26: Le Détroit d'Ormuz	48
Exercices oraux 11: L'affamé n'a ni religion ni foi.	49
Exercice en images 27: Il est ingénieur agronome.	50
Exercices oraux 12: Proverbes à mémoriser	50
Exercice en images 28: Une banane est un fruit.	51
Exercices oraux 13: Les nombres cardinaux et ordinaux	52
Exercice en images 29: Le Golfe Persique	53
Exercices oraux 14: C'était une femme pas sérieuse	53
Texte à traduire 3: Tout commence en ce monde	55
Texte à traduire 4: Un vaste terrain fermé par des haies	55
Exercices oraux 1: Ma, ta, sa, mon, ton, son	55
Exercices oraux 15: Qu'est-ce que...? Quel est...?	56
Exercices de langue 2: Les auxiliaires être et avoir	57
Texte à traduire 5: Il n'y a ici rien à boire et rien à manger.	60
Texte à traduire 6: Le calendrier persan	61
Texte à traduire 7: Je vous offre ces vers.	62
Dialogues 6: À la gare de Kermanshah!	62
Exercices oraux 16: Comment dire?	64
Dialogues 7: Dans la cuisine, elle fait ses devoirs!	65
Exercice en images 30: Ne pars pas, je te fais ministre!	65
Exercice en images 31: Voilà un chameau dans le désert salé!	66
Dialogues 8: En classe de français!	67
Exercices de langue 3: Les adverbes	67
Exercices oraux 17: Voyez le Panthéon.	70
Exercice en images 32: Espèces de fourmis	70
Dialogues 9: Ma montre retarde de 9 minutes.	71
Exercices oraux 18: Changement de possessif	72
Texte à traduire 8: L'un des bergers de Chaddad	73
Exercice en images 33: Chez le boulanger	76
Texte à traduire 9: Le retour de l'oiseau	78
Exercice en images 34: Toute peine mérite salaire	81
Texte à traduire 10: La confiance, c'est presque un mystère	81
Dialogues 10: Je regarde. Je compte les fautes.	82

Exercices oraux 19: Quels hors-d'oeuvre aimez-vous?.....	82
Exercice en images 35: Les paroles volent.....	84
Exercice en images 36: C'est en forgeant... ..	84
Exercice en images 37: Tâchez d'être utile.....	86
Dialogues 11: Les étudiants font du bruit.....	87
Exercices de langue 4: Hêtre, c'est un arbre!.....	88
Exercices de langue 5: L'arbre et le vieillard.....	89
Exercices oraux 20: L'arbre et le ciel.....	90
Exercice en images 38: La voyelle «U»	91
Dialogues 12: Lire une histoire.....	91
Exercices de langue 6: Peu/Peut/Peux	92
Texte à traduire 11: Traduisez les phrases suivantes	93
Exercice en images 39: Mettre sa voiture au garage	96
Dialogues 13: La fille de monsieur Rahimi!.....	96
Texte à traduire 12: Les clouths du désert salé à Shahdad.....	97
Exercice en images 40: L'automne.....	99
Exercices oraux 21: Trois types de question.....	100
Exercices oraux 22: Proverbes persans.....	100
Exercices de langue 7: Je vais à Paris.....	101
Exercice en images 41: Ce n'est pas une chatte, c'est un chat.....	101
Dossier 3: Dessine-moi un mouton!.....	105
Dialogues 14: Meched m'a plu	106
Dossier 4: un, une [œ, yn] adjectif numéral	108
Exercice en images 42: Chez l'épicier	108
Dialogues 15: Papa appelle le médecin.....	110
Exercices oraux 23: On lui a offert un livre pour son anniversaire.....	110
Exercices oraux 24: Apprenons l'alphabet en chantant.....	110
Texte à traduire 13: L'essentiel est invisible pour les yeux!.....	111
Exercices de langue 8: Conjuguez les verbes suivants	111
Exercice en images 43: J'habite Paris. J'habite à Paris.....	112
Exercice en images 44: Le Sacré Cœur	113
Exercices oraux 25: Exercices intonatifs.....	114
Exercice en images 45: Quelques pensées de Léonard	116
Dialogues 16: Nous avons invité 40 personnes!.....	118
Dialogues 17: Les invités sont arrivés.....	118
Exercices de langue 9: 3 types de questions.....	119
Dialogues 18: Tu as fait des courses?.....	121
Dialogues 19: Le temps, c'est de l'argent.....	121
Dialogues 20: Maman fait sa prière!.....	122
Exercices oraux 26: La pierre de touche.....	124
Dialogues 21: Maman est prête!.....	124
Dialogues 22: Sara a très soif!.....	125
Dialogues 23: Ali a très soif et sara, elle a très faim.	125
Dialogues 24: Le petit déjeuner spécial.....	126
Dialogues 25: Un questionnaire de police!.....	127
Exercices oraux 2: Grande tête court grand danger!.....	127

Exercices oraux 27: Il pleure dans mon cœur.....	128
Dialogues 26: Notre villa est au bord de la rivière	129
Dialogues 27: Un bref séjour à la campagne!.....	130
Exercices de langue 10: Quelle mouche vous pique?.....	131
Exercices oraux 28: Le cheveu blanc est un message de la mort.	131
Dialogues 28: Ali veut partir en voyage.	132
Texte à traduire 14: Un parfum si doux!.....	132
Exercices oraux 29: Khayam	133
Texte à traduire 15: Je te salue, ô toi qui me protèges.....	135
Dialogues 29: À l'hôtel Iran	139
Exercices de langue 11: Le Parterre de Roses	140
Texte à traduire 16: Une maladie épouvantable.....	144
Exercices oraux 30: Le paradis.....	145
Exercice en images 46: J'ai faim!.....	153
Texte à traduire 18: Le pied brûlé	154
Texte à traduire 19: Je chante. Je suis un rossignol.	155
Texte à traduire 20: La seule manière de faire.....	156
Texte à traduire 21: Pourquoi pleures-tu?.....	157
Exercice en images 47: Le meilleur calligraphe.....	158
Texte à traduire 22: Il faut préparer un roseau droit et fort.....	161
Texte à traduire 23: Plein et vide	162
Texte à traduire 24: Les années du calendrier turc	163
Texte à traduire 25: Un cheval sauvage.....	165
Texte à traduire 26: Thé à la menthe et thé glacé	166
Texte à traduire 27: D'où viennent les contes?.....	167

دفترچه تمرین آ، لوح فشرده دارد:

